



04070, м. Київ, вул. Борисоглібська, буд. 3, 5-й поверх,
тел: +38 (044) 392-73-71
email: info@unba.org.ua, веб-сайт: www.unba.org.ua

5th floor, 3 Borysoglibska st., Kyiv, 04070, Ukraine
phone: +38 (044) 392-73-71
email: info@unba.org.ua, web-site: www.unba.org.ua

**Голові Комітету НААУ
з питань кримінального права та
процесу
МОІСЄВІЙ Анжеліці Анатоліївні
e-mail: a.moiseeva@mail.unba.org.ua**

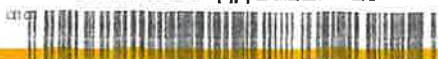
Шановна Анжеліко Анатоліївно!

На електронну адресу Національної асоціації адвокатів України надійшов лист Заступника Міністра юстиції України КРАВЧЕНКО Людмили Миколаївни за вих. №18066/11.7/33-25 від 15.12.2025 (вх. НААУ №4564/0/1-25 від 15.12.2025) з проханням надати інформацію про наявність проблеми під час залучення перекладачів у кримінальному провадженні, у тому числі, наскільки часто виникає потреба у залученні перекладача у кримінальному провадженні; чи виникає питання щодо якості перекладу, який зазвичай забезпечується в кримінальних провадженнях, та його впливу, а також проблем, що виникають з перекладом; висловити позицію щодо можливих шляхів підвищення кваліфікації перекладачів для кримінального провадження та механізму контролю якості перекладу.

Метою діяльності комітету є надання практичної, правової допомоги адвокатам під час здійснення ними захисту у кримінальному провадженні та представництві інтересів потерпілого.

Задля реалізації поставленої мети, Комітет визначає наступні завдання:

- своєчасне інформування адвокатів про нові тенденції у роботі судових та правоохоронних органів;
- своєчасне інформування адвокатів про законодавчі ініціативи у кримінальному праві та процесі;
- своєчасне інформування адвокатів про нормо творчість правоохоронних органів;
- створення дискусійного майданчика для обговорення практичних аспектів діяльності адвоката у захисті Клієнтів у кримінальному провадженні та представництві інтересів потерпілих;
- збір та аналіз нагальних проблем адвокатів, що виникають в їх діяльності під час захисту у кримінальному провадженні та представництві інтересів потерпілих;
- ініціювання перед компетентними органами вирішення питань, що ускладнюють або унеможлиблюють здійснення адвокатами належного захисту у кримінальному провадженні або представництві інтересів потерпілих;



- ініціювання перед компетентними органами питань, направлених на удосконалення роботи адвоката під час захисту у кримінальному провадженні або представництві інтересів потерпілих;

- формування узагальнень практичної діяльності правоохоронних, судових органів та окремих адвокатів за напрямками кримінального права та процесу;

- розробка законодавчих та нормативно-правових актів з питань кримінального права та процесу;

- розробка методичних рекомендацій та практичних порад адвокатам під час здійснення ними захисту у кримінальному провадженні або представництві інтересів потерпілих;

- надання допомоги ВША НААУ у визначенні тематичних напрямків підвищення кваліфікації адвокатів у галузі кримінального права та процесу;

- надання допомоги НААУ у організації та проведенні круглих столів та форумів з тематики кримінального права та процесу;

- участь у круглих столах та форумах, що проводяться судовими та правоохоронними органами, а також іншими організаціями на теми кримінального права та процесу.

З огляду на вищезазначене, скеруємо копію листа Заступника Міністра юстиції України КРАВЧЕНКО Л.М. за вих. №18066/11.7/33-25 від 15.12.2025 для розгляду в межах повноважень та надання пропозицій до 05.01.2026.

Додаток: - копія листа Заступника Міністра юстиції України КРАВЧЕНКО Л.М. за вих. №18066/11.7/33-25 від 15.12.2025 на 2-х арк.

З повагою,
Керівник Секретаріату
Національної асоціації адвокатів України,
(Секретаріату Ради адвокатів України)



Вадим КРАСНИК



**МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

Мін'юст

вул. Архітектора Городецького, 13,
м. Київ, 01001

тел.: (044) 364-23-93, факс: (044) 271-17-83

E-mail: callcentre@ca.minjust.gov.ua,
themis@ca.minjust.gov.ua,

Web: <http://www.minjust.gov.ua>,

код згідно з ЄДРПОУ 00015622

**Державним органам,
міжнародним і громадським
організаціям (за списком)**

Щодо правового моніторингу

Міністерство юстиції України відповідно до пункту 2.7 Порядку здійснення правового моніторингу у сферах судоустрою та судочинства, кримінальної юстиції, доступу громадян до правосуддя та безоплатної правничої допомоги, здійснення адвокатської діяльності, судово-експертної діяльності, організації примусового виконання судових рішень і рішень інших органів (посадових осіб) та банкрутства, затвердженого наказом Мін'юсту від 29 квітня 2024 року № 1261/5, проводить консультації із заінтересованими сторонами з метою пошуку шляхів вирішення виявлених проблем правового регулювання.

Правовий моніторинг є поетапним процесом, спрямованим в тому числі на контроль системності нормативно-правових актів, а також розробку пропозицій та/або концепцій проєктів законів та інших нормативно-правових актів у сферах правового моніторингу.

На виконання завдань Дорожньої карти з питань верховенства права, затвердженої розпорядженням Кабінету Міністрів України від 14.05.2025 № 475-р (далі – Дорожня карта), Міністерство юстиції України визнало необхідним проведення правового моніторингу за темою “**Забезпечення якісного перекладу в рамках кримінального провадження**”.

З огляду на викладене, просимо надати інформацію про наявні проблеми під час залучення перекладачів у кримінальному провадженні, у тому числі, наскільки часто виникає потреба у залученні перекладача у кримінальному провадженні; чи виникає питання щодо якості перекладу, який зазвичай забезпечується в кримінальних провадженнях, та його впливу, а також проблем, що виникають з перекладом; просимо висловити позицію щодо можливих шляхів підвищення кваліфікації перекладачів для кримінального провадження та механізму контролю якості перекладу.

У зв'язку із викладеним просимо у строк до **12 січня 2026 року** надіслати відповіді та надати наявні інформаційно-аналітичні матеріали.

Заступник Міністра

Людмила КРАВЧЕНКО

Джух Наталія 279-56-51



СЕД АСКОД
Міністерство юстиції України
№ 180166/11.7/33-25 від 15.12.2025
Підписувач Кравченко Людмила Миколаївна
Сертифікат 382367105294AF9704000000E26C70011A025804
Дійсний з 12.08.2025 11:32:13 по 12.08.2026 11:32:13

Національна асоціація адвокатів України
№ 4564/0/1-25 від 15.12.2025



Список розсилки

1. Верховний Суд
2. Національна школа суддів України
3. Офіс Генерального прокурора
4. Вищий антикорупційний суд
5. Спеціалізована антикорупційна прокуратура
6. Державне бюро розслідувань
7. Національне антикорупційне бюро України
8. Бюро економічної безпеки України
9. Національна поліція України
10. Служба безпеки України
11. Асоціація правників України
- 12. Національна асоціація адвокатів України**
13. Академія адвокатури України
14. Київський регіональний центр Національної академії правових наук України
15. Навчально-науковий інститут права Київського національного університету імені Тараса Шевченка
16. Національний університет «Києво-Могилянська академія»
17. Національний юридичний університет імені Ярослава Мудрого
18. Національний університет «Одеська юридична академія»
19. Львівський національний університет імені Івана Франка
20. Інститут держави і права ім. В. М. Корецького НАН України
21. Дослідницька служба Верховної Ради України
22. Національний інститут стратегічних досліджень
23. Громадська організація «Трансперенсі Інтернешнл Україна»
24. Громадська організація «Центр політико-правових реформ»
25. Громадська організація «Центр протидії корупції»
26. Громадська спілка «Коаліція Реанімаційний пакет реформ»
27. Громадська організація «Фундація DEJURE»
28. Громадська організація «Інститут прикладних гуманітарних досліджень»
29. Головний офіс Консультативної місії Європейського Союзу в Україні